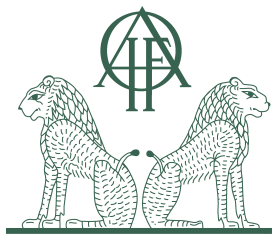


NESSIM HENEIN

Pêche et chasse
au lac Manzala
Delta du Nil



INSTITUT FRANÇAIS D'ARCHÉOLOGIE ORIENTALE

BIBLIOTHÈQUE D'ÉTUDE 149 – 2010

Table des matières

TRANSCRIPTION	VI
AVANT-PROPOS.....	VII
INTRODUCTION	I
Première visite à Maṭariyya	I
Premier séjour à Maṭariyya	3
Second séjour à Maṭariyya.....	6
La collecte des informations	6
Utilité de la recherche.....	7
I. L'ENVIRONNEMENT PHYSIQUE	9
1. Description géographique du lac Manzala	9
1.1. <i>Situation géographique</i>	9
1.2. <i>Un lac ouvert sur la mer</i>	13
1.3. <i>Les canaux et les drains</i>	13
1.4. <i>Les volumes d'eau et leur nature</i>	14
1.5. <i>« L'eau entre le nombril et le téton »</i>	14
1.6. <i>Le climat</i>	14
1.7. <i>La flore</i>	15
1.8. <i>L'exploitation du lac</i>	15
1.9. <i>La pollution du lac</i>	16
2. Des îles innombrables.....	16
2.1. <i>Géographie des îles</i>	16
2.2. <i>La vie dans les îles</i>	17
2.2.1. <i>L'agriculture et l'élevage</i>	18
2.2.2. <i>La pisciculture</i>	19
2.2.3. <i>L'eau potable</i>	19
2.2.4. <i>Les habitations</i>	20

3. La gestion du lac	21
3.1. <i>L'administration du lac au XIX^e siècle</i>	21
3.1.1. L'affermage du lac	21
3.1.2. La corporation des pêcheurs	22
3.1.3. L'administration de Maṭariyya	22
3.1.4. La réglementation des bateaux et des filets	22
3.2. <i>La gestion du lac après 1905</i>	23
LES TECHNIQUES DE PÊCHE	25
INTRODUCTION – LES FILETS DE PÊCHE	27
I. La teinture des filets	27
2. Les filets utilisés dans le lac aujourd'hui	28
2.1. <i>Les deux principales sortes de filets</i>	29
2.1.1. Le filet simple ou d'une seule nappe	29
2.1.2. Le tramail	29
II. LES FILETS FIXES	31
I. La pêche au tramail dormant ou flottant (<i>ḡazl el-ḥadāwī el-mebaṭṭan</i>)	32
I.1. <i>Le tramail à soles (ḥadāwī el-ḡoṭyān el-mebaṭṭan)</i>	32
I.1.1. Description	34
I.1.2. Déroulement de la pêche	34
I.2. <i>Le tramail à mulets (ḥadāwī el-tōbār el-mebaṭṭan)</i>	36
I.2.1. Description	36
I.2.2. Déroulement de la pêche	38
I.3. <i>Le tramail à tilapias (ḥadāwī el-šabār el-mebaṭṭan)</i>	38
I.3.1. Description	38
I.3.2. Déroulement de la pêche	39
I.4. <i>Le filet simple pour le tilapia (ḡazl ḥadāwī šabār fardī)</i>	40
I.4.1. Description	40
I.4.2. Installation du filet	40
2. Les parcs de filets	42
2.1. Généralités	42
2.2. <i>Le parc de filets taḥāwīt</i>	43
2.2.1. Description	43
2.2.1.1. <i>L'écran orienteur (maddād ou selāḥ)</i>	43
2.2.1.2. <i>Le parc de filets (šandūq)</i>	46
2.2.2. Déroulement de la pêche	46
2.2.3. À propos de la réglementation	48
2.3. <i>Le parc de filets fašḥa</i>	48

2.3.1.	L'écran orienteur	48
2.3.2.	Le parc de filets	49
2.3.3.	Les différents montages	49
2.4.	<i>Le parc de filets dōra (fourrée-tournée)</i>	51
2.4.1.	Les différents éléments de la dōra	51
2.4.2.	Les diverses possibilités d'installation	55
2.4.3.	La réglementation	55
3.	La pêche à la battue (<i>dabba</i>)	56
3.1.	Généralités	56
3.2.	<i>La battue traditionnelle ou pêche à la battue</i> <i>avec un bateau à voile (el-dabba el-aşleyya)</i>	57
3.2.1.	Description	57
3.2.2.	Déroulement de la pêche	57
3.3.	<i>La battue en spirale (dabbet el-ḥalazōnī)</i>	59
3.3.1.	Description	59
3.3.2.	Déroulement de la pêche	59
3.4.	<i>Le filet de la battue ou le filet mouillé (ğazl el-dabba)</i>	61
3.4.1.	Description	61
3.4.2.	Déroulement de la pêche	62
3.5.	<i>La battue encerclante avec une felouque (dabbet el-ğarīf)</i>	63
3.5.1.	Description	63
3.5.2.	Déroulement de la pêche	63
3.6.	<i>La dabba avec une seule nappe (fārquet el-dabba)</i>	65
3.6.1.	Description	65
3.6.2.	Déroulement de la pêche	65
3.6.3.	La collecte des poissons	65
3.7.	<i>La propriété du bateau</i>	67
3.8.	<i>Le salaire des pêcheurs</i>	67
3.9.	<i>Le « bateau du rendez-vous » (markeb el-mī'ād)</i>	67
4.	Filets verticaux et horizontaux combinés (<i>al-balla</i>)	69
4.1.	<i>Ballet el'Oqbeyyīn avec battue</i>	69
4.1.1.	Description des filets	70
4.1.1.1.	<i>Le filet vertical</i>	70
4.1.1.2.	<i>Le filet horizontal</i>	70
4.1.2.	Déroulement de la pêche	72
4.2.	<i>Ballet el-taṭrīq avec parcs de filets et battue</i>	74
4.2.1.	Le filet vertical	74
4.2.2.	Le filet horizontal	74
4.2.3.	Déroulement de la pêche	74
4.3.	<i>Fourrée-tournée avec filets verticaux et horizontaux (qattā'a)</i>	77
4.3.1.	La dōra	77
4.3.2.	L'écran orienteur (<i>selāḥ</i>)	77

4.3.3.	Le filet horizontal (<i>qaṭṭā'a</i>)	78
4.3.4.	Déroulement de la pêche	78
4.4.	<i>Ṭawānes</i> ou <i>ma'mal el-ṭawānsa</i> avec parcs de filets et battue	78
4.4.1.	Le filet vertical <i>ḡanb</i>	81
4.4.2.	Le tramail horizontal <i>šarrāqāt</i>	81
4.4.3.	Déroulement de la pêche	81
5.	Les filets verticaux.	83
5.1.	<i>Ballet el-Ġaṣānwa</i> avec battue	83
5.1.1.	Description	83
5.1.2.	Déroulement de la pêche	83
5.2.	<i>La pêche au filet ḡanb</i> avec battue	85
5.2.1.	Description	85
5.2.2.	Déroulement de la pêche	87
5.3.	<i>L'ancienne pêche à la ṭāra</i>	87
5.3.1.	Le filet <i>ḡanb</i>	88
5.3.2.	Déroulement de la pêche	89
5.4.	<i>Le long filet dormant (dabbet el-tamdīd ou dabbet el-moṭlaq)</i> <i>avec un bateau à voile</i>	90
5.5.	<i>Le tramail à mulets (ḡazl el-balla ou dabbet el-balla)</i>	91
5.5.1.	Description	91
5.5.2.	Déroulement de la pêche	91
5.5.2.1.	<i>Avec un petit bateau à voile.</i>	91
5.5.2.2.	<i>Avec une felouque</i>	93
5.6.	<i>Šēd el-ḡaraq</i> avec poche.	94
5.6.1.	Description	94
5.6.2.	Déroulement de la pêche	96
6.	Les nasses	96
6.1.	<i>La nasse ḡōbya</i>	96
6.2.	<i>La bayyāta</i>	101
III LES FILETS MOBILES		103
A. Les sennes		104
I. Les grandes sennes avec poche		105
1.1.	<i>La pêche à la grande senne (el-wāse')</i>	105
1.1.1.	Description	106
1.1.2.	Déroulement de la pêche	110
1.2.	<i>La pêche à la senne lowwātet el-manqūr (ou ḡarda)</i>	115
1.2.1.	Description	115
1.2.2.	Déroulement de la pêche	118
1.3.	<i>La pêche à la senne ḡarda</i>	119
1.3.1.	Description	119
1.3.2.	Déroulement de la pêche	121

1.4.	<i>L'ancienne pêche de l'anguille à la senne ḥannāša.</i>	122
2.	Les grandes sennes sans poche	122
2.1.	<i>La pêche à la senne el-wanna ou ma'mal el-wannān.</i>	122
2.1.1.	Description	124
2.1.2.	Déroulement de la pêche	124
2.2.	<i>La pêche à la senne dabbet el-ḡarīf avec deux bateaux</i>	125
2.2.1.	Description	125
2.2.2.	Déroulement de la pêche	127
3.	Les sennes avec un pieu central.	127
3.1.	<i>La pêche à la senne šebbāka.</i>	127
3.1.1.	Description	128
3.1.2.	Déroulement de la pêche	132
3.2.	<i>La pêche à la senne šalṭa</i>	133
3.2.1.	Description	133
3.2.2.	Différents procédés pour fixer le centre du filet	136
3.2.3.	Déroulement de la pêche	136
3.2.4.	Le salaire des pêcheurs	138
4.	Les sennes à crevettes	141
4.1.	<i>La petite senne à crevettes ḡarrāfa (a)</i>	141
4.1.1.	Description	141
4.1.2.	Déroulement de la pêche	142
4.2.	<i>La senne à crevettes ḡarrāfa (b)</i>	142
4.2.1.	Description	142
4.2.2.	Déroulement de la pêche	142
4.3.	<i>La grande senne à crevettes ḡarrāfa (c)</i>	142
4.3.1.	Description	145
4.3.2.	Déroulement de la pêche	145
4.4.	<i>La pêche à la senne à crevettes ma'mal abū līfa.</i>	147
4.4.1.	Description	147
4.4.2.	Déroulement de la pêche	147
5.	La pêche à la senne <i>el-habla</i> dans les canaux	149
5.1.	<i>La pêche à la senne el-habla du canal al-Salām (hablet ter'et el-Salām)</i>	150
5.1.1.	Description	150
5.1.2.	Déroulement de la pêche	150
5.2.	<i>La pêche à la senne hablet el-Nasāyima avec deux felouques.</i>	152
5.2.1.	Description	152
5.2.2.	Déroulement de la pêche	154
5.3.	<i>La pêche à la senne hablet el-Nasāyima avec une felouque.</i>	155
5.3.1.	Description	155
5.3.2.	Déroulement de la pêche	155
B.	Les filets encerclants	157
1.	Le filet tiré par deux bateau naviguant en sens opposé (<i>el-lowwāt</i> ou <i>ḡazl el-lōt</i>).	157

1.1. Description	157
1.2. Déroulement de la pêche	157
2. Le filet balayant (<i>dabbet el-ğarīf</i>) avec un bateau à voile	159
2.1. Description	159
2.2. Déroulement de la pêche	159
C. Les filets à lancer (<i>ğazl rameyya</i>)	161
1. La pêche à l'épervier (<i>ṭarrāḥa</i>)	161
1.1. Description	161
1.2. Déroulement de la pêche	163
1.3. La maxime de l'épervier	166
2. <i>Kattāmeyya</i>	166
2.1. Description	168
2.2. Déroulement de la pêche	168
D. Les petits filets	169
1. La petite drague tirée par un pêcheur à pied (<i>qerba merğel</i>)	169
2. La pêche au haveneau (<i>ğelb</i>)	172
3. L'épuisette à crevettes (<i>šelb abū līfa</i>)	176
3.1. Description	176
3.2. Déroulement de la pêche	176
4. Le troubleau (<i>ğelb</i>)	179
5. L'épuisette (<i>tāra</i>)	180
IV. LA PÊCHE À L'HAMEÇON (<i>SENNĀREYYA</i>)	181
A. Lignes dormantes	181
1. La pêche « à l'arraché » (<i>sennār el-laṭš</i>)	181
1.1. Description de la ligne	182
1.2. Déroulement de la pêche	182
2. La pêche de l'anguille (<i>sennār el-ṭō'm</i>)	185
2.1. Description de la ligne	185
2.2. Déroulement de la pêche	185
2.3. Après la pêche	188
3. La pêche à l'hameçon associée à la chasse aux oiseaux	190
B. Lignes de traîne	192
1. La ligne de traîne avec un seul bateau (<i>helb el-ğarr</i>)	192
2. La ligne de traîne avec deux bateaux (<i>ma'mal sennār el-ğarr</i>)	193
2.1. Description de la ligne	193
2.2. Déroulement de la pêche	193
V. LA PÊCHE À LA MAIN	195
1. La pêche dans les empreintes de pieds (<i>qadamāt</i>)	196
1.1. Déroulement de la pêche	196
1.1.1. La zone de pêche	196

1.1.2. La capture des poissons	198
1.2. Pourquoi les tilapias s'installent-ils dans les empreintes de pieds?	202
2. La pêche dans les empreintes de pieds à l'aide de la senne ġarġara.....	202
2.1. Description du filet.....	203
2.2. Déroulement de la pêche	203
2.3. Le salaire des pêcheurs	207
3. La pêche à la main avec la senne ġarġara	207
3.1. Description du filet.....	207
3.2. Déroulement de la pêche	208
3.3. Le salaire des pêcheurs	211
4. La pêche dans les frayères (ġoġħār).....	212
5. La pêche dans les sillons (torqa)	212
6. La pêche à la « mousse 153 »	214
7. La pêche à la main dans le parc de filets (laffet el-ġaṭis)	214
7.1. Description du filet.....	214
7.2. Déroulement de la pêche	218
8. La pêche à la main dans le parc de filets (laffet el-ġāb)	221
9. Le panier de pêche (qafaṣ)	224
VI. LE PILLAGE DU LAC – LES TECHNIQUES ILLÉGALES DE PÊCHE	225
1. La construction des 'elwa artificielles	225
2. Ħōṣa	228
3. Zollēqa	232
4. La drague (el-qerba)	236
4.1. Description	236
4.2. Déroulement de la pêche	237
4.2.1. Les cordages	237
4.2.2. La « balance » de la barque.....	241
4.2.3. Les périodes de pêche.....	241
4.2.4. Le salaire des pêcheurs.....	242
5. La pêche sous les jacinthes d'eau (tāra)	242
5.1. Le remorquage des jacinthes d'eau dans le lac.....	244
5.2. La fixation des îlots de jacinthes d'eau.....	244
5.3. Le gardiennage des îlots de jacinthes d'eau	245
5.4. Utilisation de roseaux séchés à la place des jacinthes d'eau (haṣim et meššit)...	246
5.5. Description des filets.....	246
5.5.1. Le filet ġanb	246
5.5.2. Le filet ʔarrāħa.....	249
5.6. Déroulement de la pêche	249
5.6.1. L'installation des filets ġanb	249
5.6.2. Déroulement schématique de la pêche.....	249
5.6.3. La pêche sous les jacinthes d'eau avec un seul bateau à voile	252

5.6.3.1. Le déploiement du filet <i>ṭarrāḥa</i>	252
5.6.3.2. Le retrait des jacinthes d'eau	252
5.6.3.3. L'embarquement de la <i>ṭarrāḥa</i> chargée de poissons	254
5.6.4. La pêche avec deux bateaux	254
5.6.5. Le nettoyage et le tri des poissons	259
5.6.6. Après la pêche	261
5.7. La vente du poisson	262
5.7.1. Les « patrons » et les pêcheurs	262
5.7.2. Le salaire des pêcheurs	262
6. Le licite et l'illicite	263
6.1. Les observations des pêcheurs à propos de cette situation	264
6.2. Les solutions proposées par les pêcheurs	266

LA CHASSE AUX OISEAUX	267
---------------------------------	-----

INTRODUCTION	269
------------------------	-----

VII. LES FILETS	273
---------------------------	-----

1. Le filet hexagonal	273
1.1. Généralités	273
1.2. Lieux de pose des filets hexagonaux	277
1.3. Éléments communs aux deux sortes de filets hexagonaux	282
1.3.1. Les éléments en bois	282
1.3.1.1. Le gros piquet d'amarrage arrière (<i>kāl</i>)	283
1.3.1.2. Le gros piquet d'amarrage avant (<i>māl</i>)	283
1.3.1.3. Les quatre perches (<i>ṣārī</i> ou <i>maḍrab</i>)	283
1.3.1.4. Les piquets intérieurs (<i>qār</i>)	286
1.3.1.5. Les piquets de retenue (<i>meṭrāf</i>)	286
1.3.2. Les cordes	286
1.3.2.1. La ralingue du filet (<i>kafāfa</i>)	286
1.3.2.2. La boucle de serrage arrière (<i>ḥazma</i> ou <i>ḥarṭūm</i>)	289
1.3.2.3. La corde du piquet d'amarrage arrière (<i>ḥabl el-kāl</i> ou <i>salabet el-kāl</i>)	289
1.3.2.4. La corde du piquet d'amarrage avant (<i>ḥabl el-māl</i> ou <i>ḥabl el-madda</i>)	289
1.3.2.5. L'anneau (<i>ḥalaqa</i>)	289
1.3.2.6. La boucle (<i>ḥers</i>)	289
1.3.2.7. Le câble de traction (<i>līḥ</i>)	293
1.3.2.8. Les cordelettes (<i>meknān</i>)	293
1.3.2.9. La corde du piquet intérieur (<i>ḥabl el-tōdya</i> , <i>ḥelba</i> ou <i>ḥabl el-qār</i>)	296
1.4. Éléments particuliers à chaque filet	296
1.4.1. Le filet avec fond	296

1.4.2.	Le filet sans fond	297
1.4.2.1.	Les ralingues inférieures ('anqūl)	301
1.4.2.2.	Les piquets en roseaux (salkīs)	301
1.5.	Les autres accessoires	301
1.5.1.	Les barrières en roseaux (qāšā)	303
1.5.2.	Les repères (lāl)	303
1.5.3.	La barrière de corde (šefšeyya ou šefša)	303
1.5.4.	La perche de visée (tarrāfa ou 'alāma)	305
1.5.5.	La hutte ('ešš ou hoṣṣ)	305
1.6.	L'installation des filets hexagonaux	308
1.6.1.	Position des perches au moment de l'installation du filet	308
1.6.2.	Le petit filet avec fond (šokkā'eyya)	308
1.6.2.1.	Étapes de l'installation d'un petit filet avec fond	308
1.6.2.2.	Pose de plusieurs filets hexagonaux côte à côte	317
1.6.3.	Le grand filet avec fond (fāya)	317
1.6.4.	Le filet sans fond à flamant rose	320
1.6.4.1.	Lieu de pose du filet	320
1.6.4.2.	Observations sur la pose et la fermeture du filet sans fond	321
1.6.4.3.	Particularités du filet sans fond à flamant rose	321
1.6.4.4.	Le ligotage des flamants roses après leur capture	323
1.7.	Le rabattage des oiseaux vers le filet	323
1.8.	Les différents modes de traction selon la taille des filets	324
1.9.	La collecte des oiseaux capturés	325
1.9.1.	Les petits filets avec fond	325
1.9.2.	Les grands filets avec fond	325
1.9.3.	Les filets sans fond	325
1.10.	Quelques observations sur la chasse au filet hexagonal dans l'Égypte ancienne	325
1.10.1.	La dimension du filet par rapport au nombre de chasseurs	326
1.10.2.	Un seul homme peut fermer un filet	326
1.10.3.	La représentation en plan rabattu des deux sortes de filets	326
1.10.4.	La représentation en élévation d'un filet fonctionnant avec six perches	326
1.10.5.	La pièce d'eau	330
1.10.6.	Les deux piquets d'amarrage	330
1.10.7.	Les piquets de retenue	330
1.10.8.	Les oiseaux renversés	330
2.	La chasse au vol avec le filet (šabaket el-dorrēga)	331
2.1.	Description du filet	332
2.2.	L'installation du filet	332
3.	La chasse à l'abreuvoir avec la tirasse 41 (šabaket el-'alaf)	334
4.	Le parc de filets (ğazl el-laffa ou taḥāwīt)	340
4.1.	L'installation du filet	340
4.2.	Technique de chasse	340

5.	La chasse de la caille	342
5.1.	<i>La chasse de la caille au tramail</i>	343
5.2.	<i>La chasse de la caille au filet simple</i>	343
5.3.	<i>La chasse de la caille au filet « traîneau »</i>	345
6.	Le « filet de l'air » (<i>šabaket el-hawā</i>)	345
6.1.	<i>L'installation du filet</i>	345
6.2.	<i>Technique de chasse</i>	348
7.	Le filet (<i>ḥadāwī el-'aṣfūra</i>)	350
8.	L'épervier (<i>ṭarrāḥa</i>)	351
VIII.	LES AUTRES TECHNIQUES DE CHASSE	355
1.	La chasse à l'hameçon (<i>el-sennāreyya</i>)	355
1.1.	<i>La chasse à l'hameçon de la talève sultane,</i> <i>de la gallinule poule d'eau et de la foulque</i>	355
1.1.1.	Utilisation des cœurs de <i>bōrdī</i> comme appâts	356
1.1.2.	Utilisation des petites crevettes <i>abū līfa</i> comme appâts	356
1.2.	<i>La chasse de la mouette à l'hameçon</i>	358
2.	« L'installation » et le « nid » pour la chasse de la caille	358
2.1.	« L'installation » (<i>maṣṣab</i>)	358
2.2.	<i>La chasse de la caille avec le « nid » ūnn</i>	362
3.	La chasse aux gluaux (<i>naṣb</i>)	364
3.1.	<i>La kōša</i>	364
3.1.1.	Le noircissement (<i>sawād</i>)	366
3.1.2.	Préparation de la glu	366
3.1.3.	Préparation des branches de <i>barnūf</i>	366
3.1.4.	Technique de chasse	367
3.2.	<i>La sellā</i>	367
4.	Le pigeon harnaché pour la capture du faucon (<i>šarak</i>)	368
4.1.	<i>Utilisation du harnais šarak</i>	368
4.2.	<i>Composition du harnais</i>	371
4.3.	<i>Étapes de la fabrication</i>	371
5.	« L'écoute » ou la chasse par noyade (<i>taṣnīt</i>)	372
6.	La chasse aux oiseaux au « <i>lamparo</i> »	375
7.	La chasse au fusil (<i>zarā</i>)	375
	AUTOUR DE LA VIE DES PÊCHEURS	377
A.	L'utilisation des roseaux	379
1.	Les nattes (<i>sadda</i>)	379
1.1.	<i>L'usage des nattes</i>	379

1.2.	<i>La récolte des roseaux (ḥašš)</i>	380
1.3.	<i>Les différents matériaux servant à la confection des cordelettes de la « chaîne »</i> . . .	380
1.3.1.	Les cordelettes <i>falāša</i>	380
1.3.2.	Les cordelettes <i>zarad</i>	380
1.3.3.	Autres usages des cordelettes <i>falāša</i> et <i>zarad</i>	382
2.	Le métier à pierres (<i>mansağ</i>)	383
2.1.	<i>La structure en bois</i>	383
2.2.	<i>Les « pierres » ou « pelotes » (ḥagar)</i>	383
2.3.	<i>Technique de tissage</i>	383
3.	Les constructions en roseaux	385
3.1.	<i>La structure en bois</i>	387
3.2.	<i>Les parois</i>	391
3.2.1.	Le treillage extérieur.	391
3.2.2.	La couche intérieure	391
3.2.3.	Les piliers d'angle et le montant de la porte	391
3.2.4.	Les faisceaux horizontaux (<i>neṭāq</i>).	391
3.2.5.	L'enduit	393
3.3.	<i>Les éléments du toit</i>	393
3.4.	<i>Les différentes constructions en roseaux</i>	395
3.5.	<i>Observations sur quelques autres constructions des îles du lac</i>	400
3.5.1.	Les murs d'étable en <i>kersa</i>	400
3.5.2.	Cages pour l'élevage des poussins.	400
B.	L'apprêt du poisson et du gibier à plume	403
1.	Préparation du poisson et des crevettes.	403
1.1.	<i>Madfūna</i>	403
1.1.1.	<i>Madfūnet es-samak</i>	403
1.1.2.	Riz aux anguilles (<i>madfūnet el-ḥensān</i>)	404
1.1.3.	Riz aux crevettes (<i>madfūnet el-ğambari</i>)	404
1.2.	<i>Boulettes de crevettes à la sauce tomate (koftet el-ğambari)</i>	404
1.3.	<i>Poissons grillés (samak mašwi)</i>	405
1.3.1.	Anguilles grillées (<i>ḥensān mašweyya</i>)	405
1.4.	<i>Poisson frit au vinaigre et à l'ail</i>	405
1.5.	<i>Soupe blanche de poisson</i>	406
1.6.	<i>Soupe brune (ṣayyādeyya)</i>	406
1.7.	<i>Corette aux crevettes (molōḥeyya be-l-ğambari)</i>	406
1.8.	<i>Lentilles aux anguilles ('ads be-l-ḥensān)</i>	407
1.9.	<i>Salaison de mullet (fesīḥ)</i>	407
1.10.	<i>La boutargue (baṭāreḥ)</i>	408
1.11.	<i>Les vertus prêtées aux poissons</i>	410
2.	La préparation du gibier à plume	410
2.1.	<i>Oiseaux au riz (madfūna)</i>	410

2.1.1. Première recette de <i>madfūna</i>	410
2.1.2. Seconde recette de <i>madfūna</i>	411
2.2. <i>Foulque farcie (ğorr be-l-marta)</i>	411
2.3. <i>Canards grillés (baṭṭ mašwī)</i>	411
C. Sur quelques mausolées de cheikhs établis dans les îles	413
1. Le cheikh Selīm	413
2. Le cheikh Abū el-Wafā	414
3. Le mausolée d'el-Şaḥābī ibn Salām	415
 CONCLUSION	 417
 ANNEXES	 421
 BIBLIOGRAPHIE	 443
 LEXIQUE	 447
 RÉPERTOIRE DES NOMS DE LIEUX	 477
 TABLE DES MATIÈRES	 479